

Program notes -Tumaco- Kees Vlak

Tumaco is a small place situated at the Colombian coast. Its population consists of Indians, Negroes descending from slaves and also White people. Columbia is a neighbouring country of Brazil, so there is a certain influence of Brazilian music to be heard. However, the composition is rather influenced by the character of the original population, the Indians, and so the music is more similar to that of Peru and Mexico. The main theme is melancholic. When the fishermen come back home in the evening in their small boats, they sing a song about their heroes from Balompie "Las Estrellitas del Balompie". The three parts of the composition are played without interruption. The second part "Chajal" brings us inland into some large woods. On a desolate spot there is a missionary church surrounded by some miserable little houses. This melancholic chant could be played on a panpipe. The third part "El Pueblo" represents an old Indian building used as a trading place but also as a dancing area. Once again we distinctly recognise the favourite Indian song "Las Estrellitas del Balompie". This festive market scene is the final sequence of the composition.

Beschrijving -Tumaco- Kees Vlak

Tumaco is een kleine plaats, gelegen aan de kust van Colombia. De bevolking bestaat uit Indianen, achtergebleven Negers uit de slaventijd en Blanken. Colombia is een buurland van Brazilië en de invloed van de Braziliaanse muziek is duidelijk aanwezig. Toch wordt dit werk meer beïnvloed door het karakter van de oorspronkelijke bevolking, de Indianen, want de muziek lijkt meer op die van Peru en Mexico. Het hoofdthema is weemoedig. Als de vissers 's avonds terugkomen in hun kleine boten zingen ze een lied over hun helden van Balompie "Les Estrellitas del Balompie". De delen van dit werk gaan zonder onderbreking in elkaar over. Voor deel 2 "Chajal" gaan we landinwaarts het bos in. Op een verlaten plek staat een zendelingenkerkje. Er omheen staan wat zeer armoedige huisjes, want het land is zeer arm. Deze weemoedige canon zou op een panfluit gespeeld kunnen worden. Deel 3 "El Pueblo" stelt een voormalig Indiaans bouwwerk voor waaromheen handel wordt bedreven en waar wordt gedanst. Ook hun lievelingsmelodie "Les Estrellitas del Balompie" komt op indringende wijze terug. Met dit feestelijke marktfragment eindigt dit werk.

Commentaire -Tumaco- Kees Vlak

Tumaco est une petite ville située sur la côte de la Colombie, dotée d'une population composée d'Indiens, de Nègres descendants des esclaves et de Blancs. La Colombie est un pays voisin du Brésil et l'influence de la musique Brésilienne est apparente. Néanmoins, la composition est plutôt influencée par le caractère de la population autochtone, des "Indiens" et la musique a davantage d'éléments communs avec celle du Pérou et du Mexique.

Le thème principal est mélancolique. Lorsque les pêcheurs rentrent le soir dans leurs petites barques, ils chantent une chanson qui parle des héros de Balompie "Las Estrellitas del Balompie". Les mouvements de la composition s'enchaînent sans interruption. Le deuxième mouvement "Chajal" nous mène à l'intérieur du pays dans les bois. Dans un endroit désolé il y a une petite église, construite par les missionnaires, et entourée de quelques maisonnettes dans un piteux état. Ce chant mélancolique pourrait être joué par une flûte de pan. Le troisième mouvement "El Pueblo" nous décrit une construction Indienne qui sert de lieu de commerce et où l'on danse. La chanson de prédilection "Las Estrellitas del Balompie" revient de façon pénétrante. Cette joyeuse scène de marché termine l'œuvre.

Programmerläuterung -Tumaco - Kees Vlak

Tumaco ist ein winziger Ort an der Küste Kolumbiens. Die Bevölkerung umfasst Indianer, von Sklaven abstammenden Neger und auch Weiße. Kolumbia ist ein Nachbarland von Brasilien und deswegen gibt es einen klaren Einfluss der Brasilianischen Musik. Jedoch wird dieses Werk eher von dem Charakter der ursprünglichen Bevölkerung, der Indianer, beeinflusst und die Musik ähnelt mehr der Musik von Peru und Mexiko.

Das Hauptthema ist sehr wehmütig. Wenn die Fischer abends mit ihren Kahnern heimkommen, singen sie ein Lied von ihren Helden aus Balompie "Las Estrellitas del Balompie". Die drei Teile dieses Werkes werden ununterbrochen nacheinander gespielt. Der zweite Teil "Chajal" bringt uns landeinwärts in einem Wald. Dort steht eine desolante Missionskirche mit einigen armseligen kleinen Häusern herum. Der melancholische Kanon könnte auf Panflöte gespielt werden. Der dritte Teil "El Pueblo" stellt ein ehemaliges Indianergebäude dar, in dem nicht nur Handel getrieben wird sondern auch getanzt wird. Man hört wieder, diesmal auf eindringlicher Weise, das Lieblingslied der Indianer "Las Estrellitas del Balompie". Diese festliche Marktszene bildet das Schluss dieser Komposition.

Tumaco

Kees Vlak

Misterioso

Lento = ca. 66 (Rubbato)

Musical score for the first part of 'Tumaco'. The score is for a full orchestra and includes parts for Flute (Picc.), Oboe, Bassoon, E♭ Clarinet, Clarinet 1, Clarinet 2, Alto Clarinet, Bass Clarinet, Alto Sax., Tenor Sax., Baritone Sax., Horn 1, Horn 2, Trumpet 1, Trumpet 2, Trombone 1, Trombone 2, B♭ Baritone, C Euphonium, Basses, Timpani, Mallets, Percussion 1, and Percussion 2. The tempo is 'Misterioso' and 'Lento = ca. 66 (Rubbato)'. The score includes dynamic markings such as *mp* and *p*, and performance instructions like '(Picc.)', 'Solo Picc.', and 'p'. The score is divided into measures 1 through 6.

Misterioso leggiero (Tumaco)

(12) $\text{♩} = 92$

Musical score for the second part of 'Tumaco'. The score continues from the first page and includes parts for Flute (Picc.), Oboe, Bassoon, E♭ Clarinet, Clarinet 1, Clarinet 2, Alto Clarinet, Bass Clarinet, Alto Sax., Tenor Sax., Baritone Sax., Horn 1, Horn 2, Trumpet 1, Trumpet 2, Trombone 1, Trombone 2, B♭ Baritone, C Euphonium, Basses, Timpani, Mallets, Percussion 1, and Percussion 2. The tempo is 'Misterioso leggiero'. The score includes dynamic markings such as *mf*, *p*, and *pp*, and performance instructions like '(Picc.)', 'Solo Picc.', and 'p'. The score is divided into measures 7 through 12.

20 - Perc.

Fl. (Perc) 1 2
 Ob. 1 2
 Bsn. 1 2
 E^b Cl.
 Cl. 1
 Cl. 2 3
 Alt. Cl.
 B. Cl.
 Alt. Sax. 1 2
 Ten. Sax. 1 2
 Bar. Sax.
 Hn. 1
 Hn. 2 3
 Trp. 1
 Trp. 2 3
 Trb. 1
 Trb. 2 3
 B^b Bar.
 C Euph.
 Bs.
 Tmp.
 Mall.
 Perc. 1
 Perc. 2

4 Picc.
 Fl. (Picc.) 1, 2 *mf*
 Ob. 1, 2 *mf*
 Bsn. 1, 2 *mf*
 E♭ Cl. *mf*
 Cl. 1 *mf*
 Cl. 2, 3 *mf*
 Alt. Cl. *mf*
 B. Cl. *mf*
 Alt. Sax. 1, 2 *mf*
 Ten. Sax. 1, 2 *mf*
 Bar. Sax. *mf*
 Hn. 1 *mf*
 Hn. 2, 3 *mf*
 Trp. 1 *mf*
 Trp. 2, 3 *mf*
 Trb. 1 *mf*
 Trb. 2, 3 *mf*
 B♭ Bar. *mf*
 C Euph. *mf*
 Bs. *mf*
 Tmp. *mf*
 Mall. *mf*
 Perc. 1 *mf*
 Perc. 2 *mf*

23 24 25 26 27

38
 Fl. (Picc.) 1, 2 *mf*
 Ob. 1, 2 *mf*
 Bsn. 1, 2 *mf*
 E♭ Cl. *mf*
 Cl. 1 *mf*
 Cl. 2, 3 *mf*
 Alt. Cl. *mf*
 B. Cl. *mf*
 Alt. Sax. 1, 2 *mf*
 Ten. Sax. 1, 2 *mf*
 Bar. Sax. *mf*
 Hn. 1 *mf*
 Hn. 2, 3 *mf*
 Trp. 1 *mf*
 Trp. 2, 3 *mf*
 Trb. 1 *mf*
 Trb. 2, 3 *mf*
 B♭ Bar. *mf*
 C Euph. *mf*
 Bs. *mf*
 Tmp. *mf*
 Mall. *mf*
 Perc. 1 *mf*
 Perc. 2 *mf*

28 29 30 31 32

1 Fl. (Picc.) 2
 1 Ob. 2
 1 Bsn. 2
 E♭ Cl.
 Cl. 1
 Cl. 2, 3
 Alt. Cl.
 B. Cl.
 Alt. Sax. 2
 Ten. Sax. 2
 Bar. Sax.
 Hn. 1
 Hn. 2, 3
 Trp. 1
 Trp. 2, 3
 Trb. 1
 Trb. 2, 3
 B♭ Bar.
 C Euph.
 Bs.
 Timp.
 Mall.
 Perc. 1
 Perc. 2

Measures 36-42. The score shows various instrumental parts with dynamic markings such as *mf* and *f*. The percussion part includes a snare drum pattern.

1 Fl. (Picc.) 2
 1 Ob. 2
 1 Bsn. 2
 E♭ Cl.
 Cl. 1
 Cl. 2, 3
 Alt. Cl.
 B. Cl.
 Alt. Sax. 2
 Ten. Sax. 2
 Bar. Sax.
 Hn. 1
 Hn. 2, 3
 Trp. 1
 Trp. 2, 3
 Trb. 1
 Trb. 2, 3
 B♭ Bar.
 C Euph.
 Bs.
 Timp.
 Mall.
 Perc. 1
 Perc. 2

Measures 33-36. The score shows various instrumental parts with dynamic markings such as *mf* and *f*. The percussion part includes a snare drum pattern.

Chajjal
(73) $\text{♩} = 92$

Musical score for measures 73-79, page 14. The score includes parts for various instruments and a Canto part. Dynamics include *mf*, *con calore*, and *pp*. The Canto part is marked *pp* and *pp*.

Fl. (Picc.) 1, 2
Ob. 1, 2
Bsn. 1, 2
E♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2, 3
Alt. Cl.
B. Cl.
Alt. Sax. 1, 2
Ten. Sax. 1, 2
Bar. Sax.
Hn. 1, 2, 3
Tpt. 1, 2, 3
Trb. 1, 2, 3
B♭ Bar.
C Euph.
Bs.
Timp.
Mall.
Perc. 1
Perc. 2
Canto

Musical score for measures 80-87, page 15. The score continues from page 14. Dynamics include *pp*. The Perc. 2 part is marked *pp*.

Fl. (Picc.) 1, 2
Ob. 1, 2
Bsn. 1, 2
E♭ Cl.
Cl. 1
Cl. 2, 3
Alt. Cl.
B. Cl.
Alt. Sax. 1, 2
Ten. Sax. 1, 2
Bar. Sax.
Hn. 1, 2, 3
Tpt. 1, 2, 3
Trb. 1, 2, 3
B♭ Bar.
C Euph.
Bs.
Timp.
Mall.
Perc. 1
Perc. 2

(89) con calore

Musical score for measures 88-95. The score includes parts for Flute (Piccolo), Oboe, Bassoon, E♭ Clarinet, Clarinet (1 and 2/3), Alto Clarinet, Bass Clarinet, Alto Saxophone (1 and 2), Tenor Saxophone, Baritone Saxophone, Horns (1 and 2/3), Trumpets (1 and 2/3), Trombones (1 and 2/3), B♭ Baritone, C Euphonium, Bass, Timpani, Mallets, and Percussion (1 and 2). Dynamics include *mp*, *esp.*, *pp*, and *ppp*. Performance instructions include *con calore*, *mute (cup)*, and *Temp. lightly muted*.

88

89

90

91

92

93

94

95

El Pueblo
Allegro agitato

(107)

$\text{♩} = 100$

Musical score for measures 104-109. The score includes parts for Flute (Piccolo), Oboe, Bassoon, E♭ Clarinet, Clarinet (1 and 2/3), Alto Clarinet, Bass Clarinet, Alto Saxophone (1 and 2), Tenor Saxophone, Baritone Saxophone, Horns (1 and 2/3), Trumpets (1 and 2/3), Trombones (1 and 2/3), B♭ Baritone, C Euphonium, Bass, Timpani, Mallets, Percussion (1 and 2), and Vibraphone. Dynamics include *pp*, *ppp*, *ppp*, and *pp*. Performance instructions include *Temp. lightly muted* and *Vibraphone*.

104

105

106

107

108

109

119

Fl. (Picc.) 2
Ob. 1
Ob. 2
Bsn. 1
Bsn. 2
E^b Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Alt. Cl.
B. Cl.
Alt. Sax. 1
Alt. Sax. 2
Ten. Sax. 1
Ten. Sax. 2
Bar. Sax.
Hn. 1
Hn. 2
Hn. 3
Trp. 1
Trp. 2
Trp. 3
Trb. 1
Trb. 2
Trb. 3
B^b Bar.
C. Euph.
Bs.
Timp.
Mall.
Perc. 1
Perc. 2

-Picc.

Fl. (Picc.) 2
Ob. 1
Ob. 2
Bsn. 1
Bsn. 2
E^b Cl.
Cl. 1
Cl. 2
Cl. 3
Alt. Cl.
B. Cl.
Alt. Sax. 1
Alt. Sax. 2
Ten. Sax. 1
Ten. Sax. 2
Bar. Sax.
Hn. 1
Hn. 2
Hn. 3
Trp. 1
Trp. 2
Trp. 3
Trb. 1
Trb. 2
Trb. 3
B^b Bar.
C. Euph.
Bs.
Timp.
Mall.
Perc. 1
Perc. 2

straight mutes
senza sord.

110 111 112 113 114

(127)

Fl. (Picc.) 2
Ob. 2
Bsn. 2
E^b Cl.
Cl. 1
Cl. 2, 3
Alt. Cl.
B. Cl.
Alt. Sax. 2
Ten. Sax. 2
Bar. Sax.
Hn. 1
Hn. 2, 3
Trp. 1
Trp. 2, 3
Tbn. 1
Tbn. 2, 3
B^b Bar.
C Euph.
Bs.
Timp.
Mall.
Perc. 1
Perc. 2

cresc. poco a poco

+ Picc.
mp

Fl. (Picc.) 2
Ob. 2
Bsn. 2
E^b Cl.
Cl. 1
Cl. 2, 3
Alt. Cl.
B. Cl.
Alt. Sax. 2
Ten. Sax. 2
Bar. Sax.
Hn. 1
Hn. 2, 3
Trp. 1
Trp. 2, 3
Tbn. 1
Tbn. 2, 3
B^b Bar.
C Euph.
Bs.
Timp.
Mall.
Perc. 1
Perc. 2